



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Gira por Catalunya con la Sinfónica del Vallés



Fotografía: A. Bojill

### Artista residente

Cómo nos hubiera gustado deleitar tanto a Verdi como al homenajeado Puccini con el concierto que vivimos este pasado mes de noviembre, pues ni ellos mismos hubieran podido imaginarse un mejor coro para interpretar sus obras. Y qué regalo para el Palau de la Música Catalana, que, celebrando sus 100 años de historia, ser el marco para esta gran fiesta, en donde se unieron la tradición coral del País Vasco y la orquesta más representativa de Catalunya.

Pues en esos tres días mágicos, la Ópera se fue del Liceo para aterrizar en el Palau y en el Auditorio de Sant-Cugat. De la mano de José Antonio Sainz Alfaro y la personalidad que le caracteriza, el Orfeón Donostiarra cautivó y arrancó las ovaciones de un público completamente entregado.

Es tal la estima y la admiración que siente la Orquesta Simfónica del Vallés por el Orfeón Donostiarra, que desde un primer momento quisimos que fuera el "artista residente" en nuestra temporada. Este fantástico concierto no ha hecho más que confirmar lo ya sabido, y esperamos con impaciencia la próxima colaboración que, por suerte, no se hará esperar demasiado.

Eric Rovira Augé

Responsable Marketing & Comercial  
Orquesta Simfónica del Vallés

# nº 44

**O**rfeoiak eta Vallésko Orkestra Sinfonikoak Bartzelonako Palaun jendeari azaroaren 22an eskaini zioten gualdia "emozio koralez" bete a egon zen El Periodico de Catalunya egunkariaren arabera. Verdi eta Pucciniren opera zatiz osatutako programa hori biharamun goizean errepikatu zen osterata agertoki berean, eta Sant Cugateko entzunaretoan ere bai 21ean.

La visita del Orfeón al Palau barcelonés suele ser muy bien recibida por un público incondicional y en esta última gira a Cataluña pudo elegir entre dos conciertos que se celebraron en el recinto modernista la noche del 22 y la mañana del 23 de noviembre. Los aficionados a la música de Sant Cugat del Vallés tuvieron oportunidad de escuchar a su orquesta junto al coro donostiarra bajo la dirección de Sainz Alfaro el 21. El programa de los tres conciertos se concretó en una atractiva selección de fragmentos de las óperas más populares

creadas por Puccini y Verdi. La primera parte estuvo dedicada íntegramente a Puccini, compositor del que se conmemora el 150 aniversario de su nacimiento, que incluyó un prelude sinfónico interpretado únicamente por la orquesta. La segunda parte se reservó para a fragmentos de óperas de Verdi.

Según recogió la prensa catalana, las dos formaciones "mantuvieron una buena sintonía, que se hizo más patente en la segunda parte" y destacó que la sala entró "en estado de erupción" con la obertura y

los coros *Gli arredi festivi* y *Va pensiero de Nabucco*. "Equilibrio en la melodía y las voces y una cada vez mejor ensamble con la OSV nos llevaron hacia el excitante coro de gitanos de *Il trovatore*". Esta compenetración entre coro y orquesta se ha ido consiguiendo en los últimos ocho años, a través de numerosos conciertos interpretados conjuntamente bajo la batuta del Sainz Alfaro. De entre ellos, destaca la gira de 2006 por Catalunya con *Carmina Burana* que culminó en el Palau de la Música de Barcelona.



# García Abril en el concierto de socios y amigos

**A**urten, urriaren 31n Kursaaleko entzunaretoan eman zen bazkide eta adiskideen kontzertuak pertsona ospetsu baten bisita izan zuen: Antón García Abrilena, hau da, *Lurkantak* kantataren egilearena, izan ere, 1997an

egin baitzuen hark, abesbatzak eskatuta. EOSk eta Orfeoia kantata hori interpretatu aurretik, bere sormen-lanari buruzko hitzaldia eman zuen musikagile terueldarrek, eta partitura originala oparitan eman zion Orfeoiari.

“Me siento orgulloso, honrado y feliz cada vez que escucho *Lurkantak*, porque el Orfeón consigue versiones de gran sensibilidad y fuerza. Es una obra que si no hay capacidad de trabajo no se puede interpretar”, comentó García Abril momentos antes de iniciarse el concierto de socios.

Once años después de su estreno, este “canto al pueblo vasco”, como denomina su autor a *Lurkantak*, sigue siendo innovador. “Cuando una obra es personal y está trazada desde el rigor de una técnica altamente evolucionada, es siempre innovadora”. En su composición, conjugó una base popular inspirada en elementos rítmicos del folklore vasco con un desarrollo musical contemporáneo. “Me parecía fundamental partir del concepto de la propia tierra vasca y de su música de raíces. Después intervino mi fantasía y mi libertad creativa. Traté de que fuera un lenguaje contemporáneo que lo pudiera entender cualquier persona y que tuviera capacidad para provocar emoción”.

García Abril explicó que este trabajo de creación le llevó mucho tiempo, ya que partió de un texto breve para llegar a una forma difícil -la cantata- cuya cantatina final, basada en textos de Lizardi, le imprime una fuerza especial. El compositor ensalzó “el trabajo, la dedicación y el amor” que han invertido los orfeonistas para aprender a cantarla.

“Para sus intérpretes resulta compleja, requiere triplicar los ensayos, tanto los del coro como los de la orquesta, y sin embargo es muy fácil de escucharla. Las voces son como ríos, pero aquí cada río tiene vida propia y los intérpretes tienen que conocer lo suyo y el total”.

Este ferviente admirador del Orfeón desde su época de estudiante en Madrid se mostró generoso con el coro -que en 2001 le reconoció su trayectoria artística con el Premio Orfeón-UPV/EHU- y donó la partitura original de *Lurkantak* antes de ser interpretada en el Kursaal. “Qué mejor lugar que el Orfeón para guardarla”, comentó al entregarla en el auditorio al presidente de la entidad, José María Echarri, y al director, José Antonio Sainz Alfaro.

Durante los 50 minutos que dura *Lurkantak*, los orfeonistas y los músicos de la Sinfónica de Euskadi, bajo la dirección de Sainz Alfaro, establecieron una comunicación con el público que sólo se produce cuando hay un perfecto entendimiento entre la obra y los intérpretes.

Antes del concierto, los socios tuvieron la oportunidad de ver en imágenes el proyecto del Nuevo Espacio Escénico que prevé construir el Orfeón en el Parque de Miramón.



Fotos: Juanxo Egaña



Arriba, García Abril durante su conferencia. En medio, en el acto de entrega de la partitura original de *Lurkantak* y abajo, el coro en el concierto de socios y amigos.



Con la Filarmónica de Andalucía, bajo la batuta de Sainz Alfaro, el Orfeón interpretó la *Misa de la Coronación de Mozart* en el Centro de las Artes Escénicas y de la Música de Salamanca el 6 de diciembre.



Jose Maria Echarrri, Eusko Legebiltzarreko lehendakari Izaskun Bilbaori egindako protokolozko bisitan.



Raquel Lizarza recoge el Diploma de Socia de Honor por estar en activo como orfeonista durante 15 años. La entrega tuvo lugar tras la cena de Santa Cecilia celebrada el 12 de diciembre.



En este mismo acto se entregaron dos diplomas in memoriam a María Ángeles Echeverría y a Juana María Gorostidi, en reconocimiento a su labor artística y laboral con el Orfeón. El primero de ellos lo recogieron Gloria Ayala, madre de Marian, y su hermano, Juan María Echeverría. El segundo lo recibió Juan del Campo, viudo de Juana Mari.



Gaztelubideren fundazioaren 75. urtemugaren kariaz EOSrekin batera emandako kontzertuan ere, Sainz Alfarak jardun zuen zuzendaritzan, abenduaren 19an.

# El Orfeoi Txiki y el Gazte incrementan sus actuaciones

Urteko azken hiruhilekoan Orfeoi Txikiak eta Gazte Orfeoiak nabarmen gehitu zituzten beren emanaldiak, eta entsegu-orduak era bai, noski. Orfeoi Txikiak UNICEFentzat 1998az geroztik interpretatzen duen tradiziozko eta solidaritatezko kontzertuari erantsi behar dizkiogu beste hauek ere: Gipuzkoako Abesbatzen Federazioak Zarautzen antolatutako Gazte Abesbatzen Lehenengo Tailerra, EOSren Miramongo Matinéen programaren barnean emandako kontzertua, Oñatiko Txiki Abesbatza Ganberak antolatutako haur- eta gazte-abetesbatzen zikloari dagokiona eta El Diario Vascorentzako Gabon kontzertua.



El Gazte y el Txiki en el concierto a favor de Unicef.

Isabel Mantecón, Miren Urbietta y Esteban Urzelai están realizando un intenso y fructífero trabajo con las voces infantiles y juveniles del Orfeón, que durante los últimos meses han ofrecido varios conciertos en distintos escenarios de Gipuzkoa.

El último fin de semana de septiembre, los cantores del Gazte se desplazaron a la localidad de Zarautz para participar en el Primer Taller de Coros Juveniles que organizó la Federación de Coros de Gipuzkoa, en el que intervinieron otras ocho agrupaciones corales infantiles y juveniles que sumaron un total de 130 voces. Esta salida, con una noche fuera de casa, supuso para los chicos y chicas una buena ocasión para convivir con otros coros y aprender de sus técnicas y experiencias.

El 22 de noviembre participaron en el programa Matiné de la Orquesta Sinfónica de Euskadi con la pianista Amaia Zipitria y el organista Gerardo Rifón. El

local EMECÉ, que al día siguiente destacó en El Diario Vasco el “bien hacer y el equilibrio vocal mostrado”. La primera parte del programa estuvo dedicada a la música sacra y la segunda estuvo integrada por temas de folklore vasco y música moderna.

Al día siguiente se desplazaron a Oñati para participar en el ciclo de coros infantiles y juveniles organizado por Ganbara Txiki Abesbatza que celebraba su quinto aniversario. Las 80 voces interpretaron en el Auditorio Santa Ana un conjunto de obras que se inició con el *Ave María* de Ibáñez, a la que siguieron otras de compositores como Sarasola, Busto, Garbizu, Azurza, Knowles y Jenkins, entre otros.

El concierto navideño que organiza El Diario Vasco para sus lectores y allegados en el Auditorio del Kursaal, este año fue el 18 de diciembre y contó con las voces infantiles del Orfeón que estuvieron reforzadas por los solistas Ainhoa Franco, Elena Barbé,

Antonio Vega, todos ellos vinculados al Orfeón. La parte instrumental corrió a cargo de la OSE y la dirección, de Juan José Ocón. El repertorio estuvo compuesto por villancicos de varios países con arreglos musicales de Fernando Velázquez. El concierto fue transmitido en directo por la cadena local de televisión Teledonosti.

Por último, el 28 de diciembre los dos coros volvieron a llenar el Auditorio del Kursaal para interpretar canciones navideñas del mundo en favor de la infancia más desfavorecida a la que ayuda Unicef. A este concierto se adhirieron el animador y pianista Xabier Lizaso y el grupo de percusión Zo-Zongó perkushow integrado por diez músicos guipuzcoanos y tres bailarinas que mezclan los ritmos, cantos y bailes brasileños además de utilizar instrumentos autóctonos para crear alegría y movimiento y en todo momento participar con la gente.

## VIII Premio Orfeón-UPV/EHU



El músico y profesor zarauzitarra Imanol Urbietta ha sido distinguido con el VIII Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU por su labor y trayectoria en el mundo musical. En el apartado dedicado a incentivar y alentar la investigación musical, el premiado ha sido el asturiano Juan González-Castelao por su tesis doctoral titulada "El director Ataúlfo Argenta. Estudio biográfico analítico e interpretativo". La entrega de los galardones tendrá lugar el 6 de febrero en el campus de Gipuzkopa de la UPV-EHU.

## Mozart en Gasteiz

El Orfeón se desplazó a Vitoria-Gasteiz el 16 de diciembre para interpretar junto a la Filarmonía de Madrid, de la mano de Sainz Alfaro, la *Misa de la Coronación de Mozart*. Este concierto, que se celebró en el Teatro Principal, se inscribió dentro de las actividades navideñas organizadas por Cultura Álava. Como solistas intervinieron los orfeonistas Elena Barbé (soprano), Ainhoa Zubillaga (mezzosoprano), Jesús García Aréjula (barítono) y el tenor José Luis Sola.

## Ordiziako Barroko Aire jaialdiaren amaiera

Ordiziako herrian egiten den "Barroko Aire. Días de Música Barroca" jaialdiaren 23. edizioari Orfeoia eman zion amaiera, azaroaren 28an, Sainz Alfarak zuzendutako kontzertu batekin eta Gerardo Rifón organistak lagunduta. Aurten bere semeirik unibertsalenaren -Andres Urdanetaren- jaiotzaren bosgarren mendeurrena ospatu du udalak, eta jaialdiaren antolatzaileek bat egin zuten mendeurren hori ospatzeko ekitaldiekin, humanista, astrologo, itsasgizon eta zientzialari handi haren pareko programa prestatuz. Orfeoia kontzertua Jasokundeoko Ama Birjinaren Parrokian eman zen, Urdanetaren inguruan antolatutako Nazioarteko Kongresuaren amaierako ekitaldiaren barnean.

## Durangoko Musika Hamabostaldia

Azaroaren 9an kontzertu bat eman zuten Orfeoia Durangoko Santa Maria Basilikan, Bizkaiko herri horrek antolatutako ohi duen Musika Hamabostaldiaren barnean. Musika-lan sakratuetan oinarritu zen programa, Jose Antonio Sainz Alfaren zuzendaritzapean eta Gerardo Rifón organistak parte hartuz.

## Concierto benéfico para Jangela Solidaria

El 10 de octubre, el Orfeón llenó la iglesia de San Francisco Javier de Bidebieta-La Paz, donde ofreció un concierto benéfico organizado por Jangela Solidaria-Medicus Mundi, cuya labor se centra en la ayuda a los huérfanos de Etiopía. Los orfeonistas estuvieron acompañados por el organista Gerardo Rifón y dirigidos por José Antonio Sainz Alfaro. El programa incluyó obras de polifonía y folklore.

## Conciertos en la sede del Orfeón

Organizados por la Asociación Donostia Musika y con entrada libre hasta completar el aforo, se celebrarán cinco conciertos entre enero y abril en la sede del Orfeón que serán protagonizados por alumnos de Musikene. Las fechas elegidas son el 22 de enero, 5 y 19 de febrero, 12 de marzo y 2 de abril.



Concierto celebrado en la sede del Orfeón en mayo de 2007

# Avance del ciclo de óperas



Gioachino Rossini



Ópera Ermione

“Rossini serio” es el título elegido para el ciclo de proyecciones de óperas que sobre el compositor italiano se proyectará, como en los cinco últimos años, en la sede del Orfeón. Serán cinco representaciones de óperas en DVD las que se podrán ver y escuchar entre el 15 de enero y el 26 de marzo. “La Gazza ladra” es la primera; el 29 de enero se proyectará “Ermione”; el 12 de febrero, “La donna del lago”; el 3 de marzo, “Bianca e Falliero” y el 26 de marzo, “Moise et Pharaon”.

Como en ediciones anteriores, todas las proyecciones irán precedidas por una introducción del especialista Carlos Benito. La entrada será libre hasta completar el aforo.

# El último concierto del año

Para finalizar el año, y como es tradicional desde 2004, el Orfeón tomó parte en el concierto benéfico de AMAK, la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus que celebra anualmente en el Palacio Euskalduna de Bilbao el 30 de diciembre y que contó con la dirección de Sainz Alfaro y la participación del organista Gerardo Rifón y el pianista Rubén Fernández. En la primera parte se interpretó la Petite Messe Solennelle de Rossini y también hubo un espacio para varias obras navideñas de distintos países.

# Socios agradecidos

José Manuel Ceberio, vinculado al Orfeón desde 1998 y su esposa María del Carmen Rodríguez fueron agradecidos tras el sorteo realizado entre los socios para acompañar al coro a la gira por Cataluña el pasado mes de noviembre. Juan Carlos Zabala, socio desde 1999, disfrutó junto a su esposa María Antonia Visiers del viaje a Salamanca y del concierto celebrado en esta ciudad castellana el 6 de diciembre.

# Homenaje póstumo a Azcue

El Orfeón le dedicó su último adiós a José Manuel Azcue con un homenaje musical que se le rindió el 28 de diciembre en la parroquia de San Vicente de Donostia. Los organistas Monserrat Torrent, Esteban Elizondo y Coro Sáenz, además de la Capilla Gregoriana del Coro Easo se sumaron también al acto

que reunió a numerosas personas relacionadas con el decano de los organistas vascos. Azcue había colaborado con el Orfeón en infinidad de conciertos y en 2007 se le entregó el VI Premio Orfeón-UPV/EHU por su trayectoria artística.

# avance de programa / programa aurrerapena

## FEBRERO / OTSAILA

- 6 **DONOSTIA – SAN SEBASTIAN**  
VIII Premio Orfeón Donostiarra  
– UPV / EHU  
Aulario Ignacio M<sup>o</sup> Barriola  
Varios al piano  
Piano: A. Zipitria  
Dir. Sainz Alfaro
- 13 **DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN**  
Iglesia – A Confirmar  
Concierto a favor de la Campaña contra  
el Hambre de Manos Unidas  
Varios al órgano  
Órgano: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro

## MARZO / MARTXOA

- 19 **TOULOUSE**  
Halle aux grains
- 20 **PARIS**  
Salle Pleyel  
Alexander Nevsky (S. Prokofiev)  
Orchestre National du Capitole de  
Toulouse  
Dir. T. Sokhiev
- 28 **LEGAZPIA**  
Iglesia Ntra. Sra. de la Asunción  
50 aniversario Santikutz abesbatza  
Varios al órgano  
Órgano: G. Rifón  
Dir. Sainz Alfaro



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL.  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELOMIT • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • CEMENTOS REZOLA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION BANCO SANTANDER • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S. COOP • KUTXA - CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. FUNDACION COCA-COLA • RADIO SAN SEBASTIAN (RSE) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDV CONSULTORES • UNIGEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO-EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CÁMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK • VOITH PAPER, S.A.